



Organisation intergouvernementale pour les transports internationaux ferroviaires
Zwischenstaatliche Organisation für den internationalen Eisenbahnverkehr
Intergovernmental Organisation for International Carriage by Rail

**Secrétaire général
Generalsekretär
Secretary General**

**SG-17040
19.09.2017**

Original: DE

**AUX ÉTATS MEMBRES DE L'OTIF ET AUX ORGANISATIONS
RÉGIONALES AYANT ADHÉRÉ À LA COTIF**

**AN DIE MITGLIEDSTAATEN DER OTIF UND AN REGIONALE
ORGANISATIONEN, DIE DEM COTIF BEIGETRETEN SIND**

**TO THE MEMBER STATES OF OTIF AND TO REGIONAL
ORGANISATIONS THAT HAVE ACCEDED TO COTIF**

**Liste des lignes maritimes et de navigation intérieure CIV
(article 24, § 1, COTIF 1999, édition 1.7.2006)**

**Liste der Linien zur See oder auf Binnengewässern CIV
(Artikel 24 § 1 COTIF 1999, Ausgabe 1.7.2006)**

**CIV list of maritime and inland waterway services
(Article 24 § 1 of COTIF 1999, published 1.7.2006)**

Lettre circulaire 22
Rundschreiben 22
Circular 22

**ALLEMAGNE ET SUISSE
DEUTSCHLAND UND SCHWEIZ
GERMANY AND SWITZERLAND**

Communications du ministère fédéral allemand des transports et des infrastructures numériques, Berlin, du 25 juillet 2017 et du département fédéral suisse de l'environnement, des transports, de l'énergie et de la communication (Office fédéral des transports), Berne, du 10 août 2017.

Mitteilungen des Bundesministeriums für Verkehr und digitale Infrastruktur, Berlin, vom 25. Juli 2017 und des Eidgenössischen Departements für Umwelt, Verkehr, Energie und Kommunikation (Bundesamt für Verkehr), Bern, vom 10. August 2017.

Notifications from Federal Ministry of Transport and Digital Infrastructure, Berlin, dated 25 July 2017 and from the Federal Department of the Environment, Transport, Energy and Communication (Federal Office of Transport), Bern, dated 10 August 2017.

Modifications concernant les lignes de navigation suivantes sur le lac de Constance :
Änderungen betreffend folgende Schifffahrtslinien auf dem Bodensee:
Amendments concerning the following shipping services on Lake Constance:

Lindau – Rorschach – Kreuzlingen – Mainau – Meersburg

La partie Rorschach – Kreuzlingen – Mainau – Meersburg n'est plus coexploitée par la « Bodensee Schifffahrtsbetriebe GmbH (BSB) » (Hafenstraße 6, DE-78462 Konstanz) et la « Schweizerische Bodensee-Schifffahrtsgesellschaft AG (SBS) » (Friedrichshafenerstrasse 55a, Postfach 77, CH-8590 Romanshorn); elle est exploitée seulement par la « Schweizerische Bodensee-Schifffahrtsgesellschaft AG (SBS) ». Les lignes Rorschach – Rheineck et Romanshorn – Immenstaad – Hagnau – Altnau – Güttingen sont, elles aussi, exploitées seulement par la Schweizerische Bodensee-Schifffahrtsgesellschaft AG (SBS).

Der Teil Rorschach – Kreuzlingen – Mainau – Meersburg wird nicht mehr gemeinsam von der Bodensee Schifffahrtsbetriebe GmbH (BSB) (Hafenstraße 6, DE – 78462 Konstanz) und der Schweizerischen Bodensee-Schifffahrtsgesellschaft AG (SBS) (Friedrichshafenerstrasse 55a, Postfach 77, CH – 8590 Romanshorn) betrieben; er wird nur von der Schweizerischen Bodensee-Schifffahrtsgesellschaft AG (SBS) betrieben. Von der Schweizerischen Bodensee-Schifffahrtsgesellschaft AG (SBS) allein werden ebenso die Linien Rorschach – Rheineck and Romanshorn – Immenstaad – Hagnau – Altnau – Güttingen betrieben.

The Rorschach – Kreuzlingen – Mainau – Meersburg part is no longer jointly operated by the “Bodensee Schifffahrtsbetriebe GmbH (BSB)” (Hafenstraße 6, DE – 78462 Konstanz) and the “Schweizerische Bodensee-Schifffahrtsgesellschaft AG (SBS)” (Friedrichshafenerstrasse 55a, Postfach 77, CH – 8590 Romanshorn); it is operated by the “Schweizerische Bodensee-Schifffahrtsgesellschaft AG (SBS)” only. The Schweizerische Bodensee-Schifffahrtsgesellschaft AG (SBS) also operates the Rorschach – Rheineck line and the Romanshorn – Immenstaad – Hagnau – Altnau – Güttingen line on its own.

Radolfzell – Mannenbach – Reichenau

Cette ligne de navigation n'est plus coexploitée par la « Bodensee Schifffahrtsbetriebe GmbH (BSB) » (Hafenstraße 6, DE-78462 Konstanz) et la « Schweizerische Bodensee-

Schiffahrtsgesellschaft AG (SBS) » (Friedrichshafenerstrasse 55a, Postfach 77, CH-8590 Romanshorn), mais exploitée seulement par la « Bodensee Schiffahrtsbetriebe GmbH (BSB) ».

Diese Linie wird nicht mehr gemeinsam von der Bodensee Schiffahrtsbetriebe GmbH (BSB) (Hafenstraße 6, DE – 78462 Konstanz) und der Schweizerischen Bodensee-Schiffahrtsgesellschaft AG (SBS) (Friedrichshafenerstrasse 55a, Postfach 77, CH – 8590 Romanshorn), sondern nur von der Bodensee Schiffahrtsbetriebe GmbH (BSB) betrieben.

This shipping service is no longer jointly operated by the “Bodensee Schiffahrtsbetriebe GmbH (BSB)” (Hafenstraße 6, DE – 78462 Konstanz) and the “Schweizerische Bodensee-Schiffahrtsgesellschaft AG (SBS)” (Friedrichshafenerstrasse 55a, Postfach 77, CH – 8590 Romanshorn); it is operated by the “Bodensee Schiffahrtsbetriebe GmbH (BSB)” only.

À la suite de ces modifications (inscriptions et radiations) et d’autres adaptations, les chapitres Allemagne et Suisse seront réédités.

Infolge dieser Änderungen (Eintragungen und Streichungen) und weiterer Anpassungen werden die Abschnitte Deutschland und Schweiz neu herausgegeben.

As a result of these amendments (entries and deletions) and other minor changes, the chapters concerning Germany and Switzerland will be re-issued.

Voir COTIF, art. 24, § 1, 3, 4 et 5.

Siehe COTIF, Art. 24 §§ 1, 3-5.

See COTIF, Art. 24 §§ 1, 3-5.

Annexes/Anlagen/Enclosures:

- chapitres Allemagne et Suisse
Abschnitte Deutschland und Schweiz
chapters Germany and Switzerland

Copie/Kopie/cc:

Comité international des transports ferroviaires (CIT)
Secrétariat général
Weltpoststrasse 20
3015 Berne